



Use Case

aclevion.

## KI-basierter Übersetzungsprozess für mehr als 500'000 Produkte

Das Unternehmen verwaltet nicht nur alle Medien-Assets und über 500'000 Produkte in einem zentralen Content Hub, sondern steuert daraus auch die Produktion und Auslieferung von Marketingmaterialien. Dabei werden alle Produkte und Kommunikationsmittel in drei Sprachen übersetzt. Der bisherige Prozess für Übersetzungen war aufwändig und kostspielig: Es gab keinen einheitlichen Prozess, kein einheitliches Wording, keine zentrale Qualitätsprüfung und alle Übersetzungen mussten manuell eingepflegt werden.

Nach einer Konzeptionsphase haben wir in dem zentralen censhare Content Hub einen einheitlichen Übersetzungsprozess mit visuellen Quality Gates für alle Produkte und Inhalte implementiert. Nach ausgiebigen Tests wurden die externen Übersetzungsagenturen durch DeepL ersetzt, welches wir in den Prozess integriert haben.

Die neue Lösung sorgt für grosse Zeitersparnis und Effizienzsteigerung bei der Übersetzung: Der systemgestützte Prozess ermöglicht einen einheitlichen Workflow im gesamten Unternehmen sowie deutlich gestiegene Produktionssicherheit aller Übersetzungen. Durch das integrierte Glossar ist ein einheitliches Wording für alle Marketing- und Produkttexte sichergestellt und die Qualität der Produktdaten hat sich deutlich verbessert. Die automatisierte Übersetzung mit DeepL schliesslich reduziert die Übersetzungskosten und beschleunigt gleichzeitig die Bearbeitungszeit enorm.



### Anforderung

Die ESA setzt bereits seit langem auf ein zentrales censhare-System, das von aclevion implementiert wurde und weiterentwickelt wird. censhare integriert DAM, PIM, Publishing Management in einen zentralen Content Hub, mit dem die ESA die Produktion von Marketingmaterialien steuert und alle Produktinformationen verwaltet.

In einem weiteren Schritt sollte die zentrale Plattform um einen automatisierten Übersetzungsprozess ergänzt und der Aufwand für Übersetzungen deutlich reduziert werden. Gemeinsam mit der ESA haben wir nicht nur einen einheitlichen Prozess für alle Inhalte und Sprachen konzipiert und implementiert, sondern auch die automatisierte Übersetzung mit DeepL in censhare integriert.

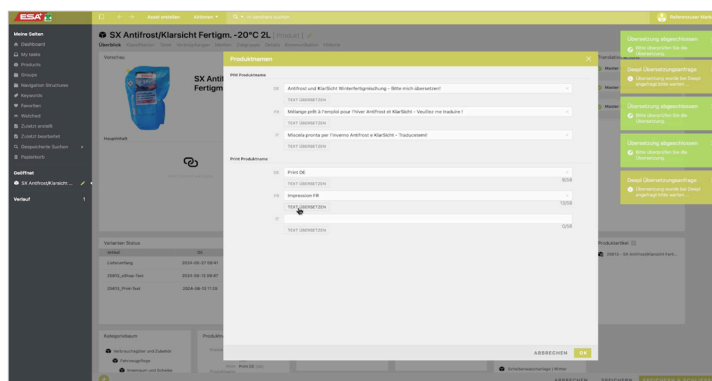
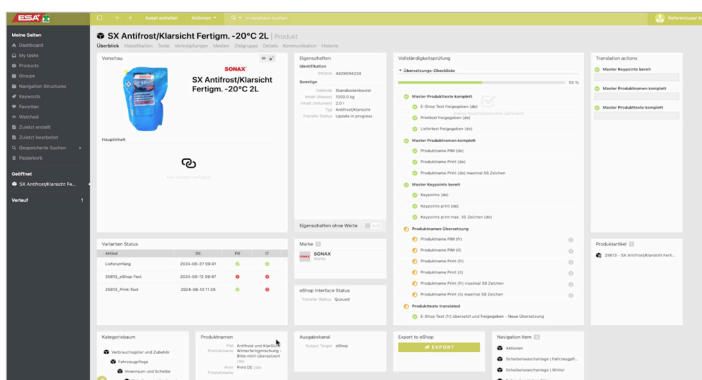
# Ein Übersetzungsprozess für alle Produkte in Deutsch, Französisch und Italienisch

Der Prozess steuert heute zentral die Übersetzung aller Produkttexte in alle drei Sprachen. Egal ob neue Produkte im System übersetzt, Texte an DeepL zur Übersetzung geschickt, einzelne Übersetzungen beauftragt oder neue Übersetzungen geprüft und freigegeben werden sollen: Alles geschieht automatisiert innerhalb eines Systems mit voller Transparenz, Nachvollziehbarkeit und Prozesssicherheit.

Dabei ist der Übersetzungsworkflow direkt in das zentrale Product Information Management (PIM) integriert und steuert automatisiert die Übersetzung per DeepL, das per Schnittstelle angebunden ist. Auch das Glossar steht direkt im System zur Verfügung, ohne dass die Anwender ein weiteres Tool bedienen müssen. Die Lösung ist zudem so aufgebaut, dass das Unternehmen bei Bedarf einfach zu einem anderen Übersetzungsdienst wechseln kann.

## 1. Flexibler Prozess mit voller Kontrolle

Im PIM-System werden alle Texte als Assets verwaltet, die mit den Produkten verknüpft sind und in mehreren Sprachen vorliegen. Im System kann per Knopfdruck die Übersetzung für ganze Sprachen ausgelöst werden, z.B. wenn ein neues Produkt aus SAP hinzugefügt wird. Es lassen sich aber auch einzelne Texte wie Produktnamen oder Keypoints individuell beauftragen.

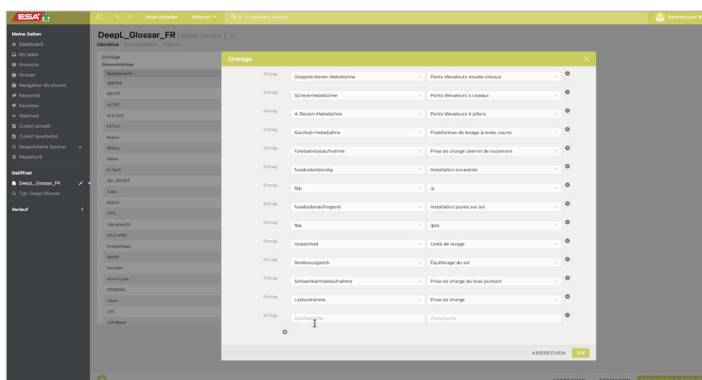


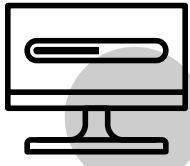
## 2. KI-basierte Übersetzung mit DeepL

Nach Beauftragung werden die Texte automatisch an DeepL übertragen, dort übersetzt und als Sprachversion des Ausgangstextes im PIM-System gespeichert. Der ganze Prozess geschieht vollautomatisch und innerhalb kürzester Zeit. Nach erfolgreicher Übertragung löst das System die benötigten Freigabeprozesse aus.

## 3. Individuelles Glossar mit DeepL-Integration

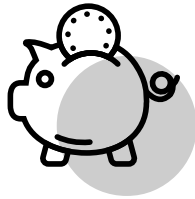
Im System wird ein unternehmenseigenes Glossar gepflegt, das mit DeepL synchronisiert wird. So ist zu jeder Zeit sichergestellt, dass die Übersetzungen in allen drei Sprachen das Glossar berücksichtigen. Die Mitarbeitenden haben direkt im PIM-System Zugriff auf das Glossar und können neue Einträge erstellen oder bestehende Einträge anpassen.





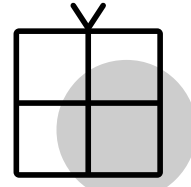
**98%**

schnellere  
Übersetzung



**80%**

Übersetzungskosten  
gespart

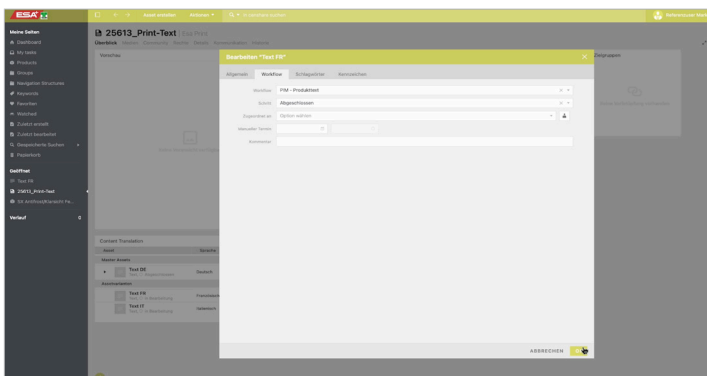
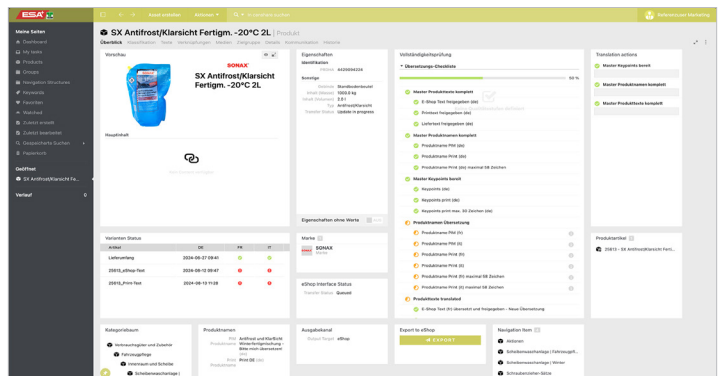


**500'000+**

Produkte übersetzt

#### 4. Quality Gate und Bulk-Übersetzung

An jedem Produkt sorgt ein Quality Gate mit Check-Liste für Transparenz. Auf einen Blick sehen die Mitarbeitenden, was bereits erledigt und was noch offen ist: Von der Freigabe des Mastertextes bis zu den Sprachversionen aller Textelemente eines Produktes. Mit Hilfe eines Bulk-Prozesses konnten initial die vorhandenen leeren Text-Assets gesucht und deren Übersetzung automatisch angestossen werden.



#### 5. Überprüfung und Freigabe

Sind alle Texte eines Produktes in allen drei Sprachen übersetzt, werden die Texte final überprüft und freigegeben. Danach kann das Produkt an den E-Shop ausgeliefert werden und kann im Publishing Management für Publikationen genutzt werden.

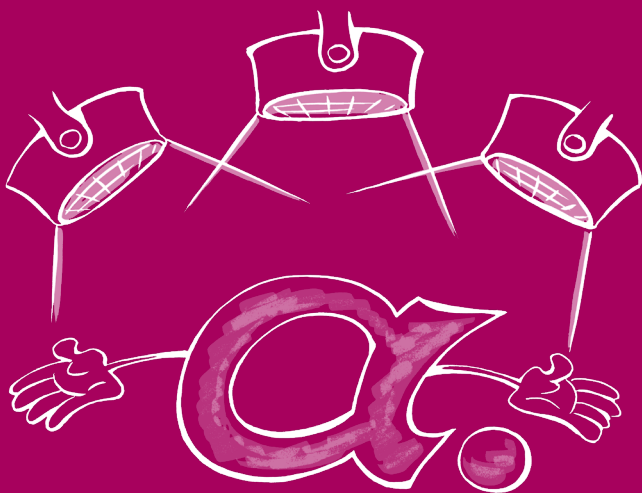
# Über ESA

Die ESA, die Einkaufsorganisation des Schweizerischen Automobil- und Motorfahrzeuggewerbes, wurde 1930 gegründet und fördert seit über 90 Jahren die wirtschaftliche Leistungsfähigkeit ihrer Mitinhaber und Kunden. Als Genossenschaft gehört die ESA rund 7000 Mitinhabern aus dem Automobil- und Motorfahrzeuggewerbe.

An 11 Standorten in der ganzen Schweiz stehen rund 670 Mitarbeitende, davon rund 60 Lernende, im Einsatz, um die Mitinhaber und Kunden bis zu dreimal täglich mit den gewünschten Gütern zu versorgen. Dazu bietet die ESA in allen Angebotsbereichen – vom Verbrauchsgüter- bis zum Investitionsgüterbereich – alles aus einer Hand.

**« Durch die Anbindung von DeepL an censhare konnten wir die Effizienz unserer Produktübersetzungen erheblich steigern. Diese Optimierung spart uns nicht nur Zeit, sondern auch Kosten und verbessert unsere internen Übersetzungsprozesse massgeblich. Das DeepL-Glossar stellt zudem sicher, dass definierte Wörter immer gleich übersetzt werden. »**

**Christine Wälchli, ESA**  
Business Analyst



## Über aclevion

Seit 15 Jahren bieten wir unseren Kunden digitale Lösungen für beste Customer und Product Experiences. Wir realisieren Content Hubs, Content Plattformen und PIM-Systeme und setzen auf führende Anwendungen, neueste Technologie und den besten Fit für Sie. Dabei hören wir Ihnen zu, bis wir Ihr Unternehmen mit allen Besonderheiten und Bedürfnissen wirklich verstehen. So entwickeln wir massgeschneiderte Lösungen die nicht nur passgenau sind, sondern auch nachhaltig. Für Migros, Geberit, Post, Die Mobilär. Und für Sie.

Erfahren Sie mehr auf [aclevion.com](https://aclevion.com)